



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2020年3月号
英語版
English Edition
March 2020

No.177

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は下のURLまたは右のQRコードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS



たばこ対策 エッ・・・4月から
おくないきんえん ほんどう
屋内禁煙になるって本当?

**Anti-Smoking Measure...Starting from April,
Is Indoor Smoking Banned for Real?**

To prevent secondhand smoke, a new rule will apply in accordance with regulations on April 1st.

★Smoke-free zone

- ① No smoking allowed inside buildings, pachinko, hotels, theaters, hair salons, gymnasiums, stores/shops, workplaces, restaurants (including small cafeterias).
- ② No smoking allowed on premises (Smoke-free even outside such as city halls, hospitals, schools and others)

*If you smoke in prohibited places, you'll be fined up to 500,000 yen. Also, minors are not allowed to enter smoking rooms. For more details, please

search for [千葉市 受動喫煙対策](#) "Chiba City Prevention of Secondhand smoking" or inquire directly.

Questions: [健康企画課](#) Health Planning Division
☎245-5201

よい子の交通安全教室

Road Safety Classes for Children

Road safety classes will be conducted for children entering first grade. They can learn rules and manners for walking to and from school safely.

When: Saturday, April 11, 14:00-16:30

Venue: [花見川緑地交通公園](#)

Hanamigawa Greenspace Traffic Park

Content: ① Classes for road safety, practice walking safely, experiment involving a traffic accident at an intersection

② Accident impact experience while wearing a seat belt, watching a police motorcycle.

Eligibility: Children who are starting school in April. Must be accompanied by a parent/guardian.

Capacity: ① First 60 people

Apply:

- ① Phone call
- ② Come directly to the venue

For more details, search for [よい子の交通安全教室](#) "Road Safety Classes for Children" or inquire directly.

Apply/Ask: [地域安全課](#) Community Safety Division ☎245-5148

海外渡航時には 感染症にご注意を Beware of Infectious Diseases

When Traveling Overseas

Those planning to travel overseas should take the following precautions to avoid infectious diseases such as cholera, malaria, MERS, measles, and others.

① Please research information regarding infectious diseases of your destination (or the area around it), before your trip.



The Ministry of Health, Labour and Welfare provides information on its homepage (search for 'FORTH').

② Avoid drinking untreated water, drinks with

ice, or raw food while traveling. Do not touch animals and be sure to use insect repellent.

③ If you develop a fever, diarrhea, etc. when arriving at the airport and unsure about your health condition, be sure to consult with the quarantine station.

④ If you feel unwell after returning home, go see a doctor right away and be sure to tell the doctor where you traveled.

Measles is widespread around all the world. Check your vaccination history and if you are not immunized yet, please make sure to get yourself inoculated twice.

★Beware of COVID-19

For recent information, please search for 千葉県 新型コロナウイルス “Chiba City the Novel Coronavirus” on the website.

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9974

3月は自殺対策強化月間 あなたの声掛けが大切な命を守ります March is Suicide Prevention Enhancement Month Your Awareness May Save a Precious Life

It is important to notice and take an extra minute to say hello to someone that needs attention. Please call the number below and consult.

★Things you might want to be aware

- ① He/She looks more gloomy and down than before.
- ② He/She feels unwell
- ③ He/She makes progress slowly and more mistakes than before at work or school.
- ④ He/She leaves school or work early or is absent from school/work often.
- ⑤ He/She stops enjoying hobbies, exercising going out.
- ⑥ He/She drinks alcohol a lot.

Questions: 精神保健福祉課 Mental Health and Welfare Division ☎238-9980

年1回の狂犬病予防注射を必ず受けましょう! Get Your Dog Vaccinated Against Rabies Annually!

Those who own a dog of 91 days old or older must register your dog once in a lifetime and have them vaccinated against rabies annually.

★Mass Vaccination (Rabies vaccination, issuance of vaccination certificate, and registering your dog

can be processed at once.)

Where: 64 locations in the city

Period: From Friday, April 3 to Sunday, April 26 (Schedule may vary depending on the location.)

Cost: ¥3,500 (additional cost of ¥3,000 for registering your dog)

For more details, please search for

千葉県 狂犬病予防接種

“Chiba City rabies vaccination” or ask directly.

Questions: 動物保護指導センター Animal Protection and Guidance Center ☎258-7817

行って みましよう

Let's Go!

観光農園で 春の味覚を 楽しもう!

Enjoy a Spring Delicacy at Local U-pick Farms!

Visit local farms for picking fresh strawberries and bamboo shoots that are in season now!

① Sawanomori Farm

1195 Kasori-cho, Wakaba-ku
☎233-2928

Strawberry picking and direct sales at the farm will be available until early May.

② Nakadai Strawberry Farm

192-1 Nagasaki-cho, Hanamigawa-ku
☎090-5311-3481

Direct sales at the farm will be available until early May.

③ Santa Farm

1-91 Goten-cho, Wakaba-ku
☎050-3628-1515

Strawberry picking will be available until mid-May.

④ Hidamari Farm

41 Ootaka-cho, Midori-ku
☎090-4071-1188

Direct sales at the farm will be available until late May.

⑤ Chiharu Farm

859 Nakata-cho, Wakaba-ku
☎090-3436-2941

Strawberry picking and direct sales at the farm will be available between Saturday, February 29 and Wednesday, May 6 (National holiday).

⑥ Suzuki Tourist Farm

Located near this address:
1049-66 Hirayama-cho, Midori-ku
☎090-3502-7666



Strawberry picking will be available between Wednesday, April 29 and Sunday, May 10.

⑦ "Watashi no Inaka (My countryside)" Yato Kobo (Yato workshop)

Chinese milk vetch picking will be available from late March until late April.

Bamboo shoot picking will be available from mid-April until early May.

The dates may vary by how the crops grow.

*Reservation is required for ③ and ⑤ from their

website. Please search for 千葉県 イチゴ狩り for more details or ask directly.

Questions: しえんげいきょうかい 市園芸協会 Chiba City Horticultural Association ☎228-7111

Closed on Mondays (If Monday is a holiday, closed on the next day.)

ししゃかいふくしけんしゅう しゃかいふくし
市社会福祉研修センター 社会福祉セミナー
Social Welfare Seminar at Social Welfare Training Center

When: Friday, April 1 ① 9:55-11:30

② 12:55-14:30

Details: ① Let's relax by stretching

② Legs and lower back workout for fall prevention

Capacity: first 30 applicants

Apply: しゃかいふくしけんしゅう 社会福祉研修センター Social Welfare Training Center ☎209-8841

こうざ
プレパパママ講座
Pre-Parenting Seminar

Seminar on parenting such as importance of cooperation between a husband and wife in raising children, parents' role after birth, etc.

When: Sundays, April 12/ May 24/June 14
10:00-12:00

Where: ちゅうおう 中央コミュニティセンター
Chuo Community Center

Eligibility: Upcoming parents

Capacity: First 18 couples each day

Apply/Ask: ようほしえんが 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division
☎245-5105

しえいじゅうたく あ やにゅうきよしゃ ほしゅう
市営住宅の空き家入居者募集
Municipal Housing Recruiting Residents

① For general housing

Eligibility: The household must meet several

requirements such as the income within required range, they must pay municipal and prefectural inhabitant tax, etc.

② For housing with limited term (suitable for household with children)

Eligibility: In addition to the requirements of ①, the households must only consist of an elementary school aged child or below, and parents must be 45 years old or younger.

The tenancy period: For 10 years

The beginning date of occupancy: from Wednesday, July 1

Drawing date: Thursday, April 30

Application: Distributed from Wednesday, March

25 at しえいじゅうたくきょうきゅうこうしゃ 市営住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation, くやくしよちいきしんこうか 区役所地域振興課 Ward Office Community Promotion Division, けん 県すまい情報プラザ Chiba Prefectural Housing Information Plaza (ちゅうおうくさかえちやう 中央区栄町1-16, 1-16 Sakae-cho, Chuo-ku). Inquire for more details.

Apply: Please mail your application and necessary documents between Wednesday, April 1 and Friday, April 10 to:

〒260-0026

ちゅうおうくちばみなと ちばしじゅうたくきょうきゅうこうしゃ
中央区千葉港2-1 千葉市住宅供給公社
(Chiba Municipal Housing Supply Corporation, 2-1 Chibaminato, Chuo-ku 260-0026)

Multiple applications will become invalid.

Questions: ちばしじゅうたくきょうきゅうこうしゃ Chiba Municipal Housing Supply Corporation
☎245-7513

こうみんかん こうざ
公民館の講座

Lectures at the Public Centers

★Spring Break Children's Festival, "Let's Have Fun Singing and Dancing"

When: Sun., March 29, 10:00-12:00

Eligibility: Guardians of 1st-6th year elementary school children

Capacity: First 30 people

Price: Free

Please come directly to the venue the day of.

Location/Ask: みどりく とけこうみんかん 緑区 土気公民館 Toke Public Center, Midori Ward ☎294-0049

★Enjoy an Authentic Magic Show Together as Parent and Child with the *Wakaba no Mori* Magic Troupe

When: Sun., March 22, 14:00-16:00



Eligibility: 1st-6th year elementary school students and their guardians

Capacity: First 10 pairs of 2 people (maximum 20 people)

Price: Free

Location/Apply/Ask: みはまぐ うたせこうみんかん 美浜区 打瀬公民館 Utase Public Center, Mihama Ward ☎296-5100

そうだん
相談

Consultations

しょうひせいかつ たじゅうさいむしゃ とくべつそうだん
消費生活センターの 多重債務者 特別相談

Special Consultations with the Consumer

Affairs Center for People with Multiple Debts

People who are feeling distressed because they have borrowed money from several places can consult with a lawyer. The person who is actually borrowing the money should come to the consultation. They can also come with their family. Consultations over the phone cannot be done. A consultation lasts about 30 minutes per person. You must make a reservation.

When: Thurs., March 26, 13:00-16:00

Where: しょうひせいかつ 消費生活センター Consumer Affairs Center

Capacity: First 6 people

Apply/Ask: しょうひせいかつ 消費生活センター Consumer Affairs Center ☎207-3000

じよせいしほうしょし じよせい そうだんかい
女性司法書士による 女性のための相談会

Consultations for Women with a Female Judicial Scrivener

When: Sat., March 28, 10:00-15:00

Where: ちゅうおうほけんふくし 中央保健福祉センター (きぼーる 15階) かい
Chuo Health and Welfare Center (Qiball 15F)

Details: Consultations regarding inheritance procedures, wills, family members with dementia, debts, divorce, childrearing expenses, starting a business, etc.

*Telephone consultations are not available.

Apply/Ask: ちばしほうしょしかい 千葉司法書士会 Shiho-Shoshi Lawyer's Association, Chiba ☎246-2666
You may come directly to the venue.

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん
外国人のための 労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① **Labor consultations with a labor and social security attorney**

Thursday, April 9, 13:00-16:00

② **Legal consultations with a lawyer**

Monday, April 20, 13:00-16:00

Where: ちばしこくさいこうりゅう 千葉市国際交流プラザ (中央区千葉港2-1) ちゅうおうくちばみなと
Chiba City International Exchange Plaza (2-1

Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each)

The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.



Apply/Ask: ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

Attention! Regarding "Event Cancellations"

Due to the influence of the novel coronavirus (COVID-19), events listed in this residential newsletter maybe have been cancelled or postponed. Please confirm this before you go to the events. For information on cancellations and postponed events in Chiba City, please search for **千葉市 イベント中止** ("Chiba city event cancellations").

【編集後記】 しゅうつしん "マレーシア出身のC"

【Editor's Note】 "C, from Malaysia"

It's been seven and a half years since I came to Japan. For five of those years, I attended a Japanese language class where I was taught Japanese by a volunteer. In the beginning of my studying Japanese, I asked a lot of grammatical questions. I asked questions such as "Why do you use *watashi wa* here and not *watashi ga*?" However, the volunteer said to me, "Don't focus too much on the meaning of every single grammar point, remember the meaning of the sentence". With that, I changed my methods of study. I learned by copying the way Japanese people around me speak, or the words of an NHK radio announcer. Because of that, my Japanese skills went up bit by bit. Aside from Japanese, the volunteer taught me a lot about Japanese culture, and listened to my worries when I felt troubled. Even now, I am very thankful to them.

